TRY 31
NIGHT BEFORE
THE MATCH

RUGBY CLUB
BENTENDOU UNIVERSITY
WHERE'S BENKEI AND FUUMA?
HUH?
NOT HERE YET...
THEY HAVEN'T BEEN COMING TO CLASSES AT ALL LATELY
FUUMA AND BENKEI AREN'T COMING!
WHAT?!
I JUST GOT NOTICE FROM BOTH OF THEM. THEY'RE QUITTING
FUUMA IS GOING TO TRY OUT FOR THE OLYMPICS AND BENKEI IS JOINING THE HANAFUSA SUMO STAPLE

GOING AGAINST MEIJI WITHOUT FUJIMA AND BENKEI...
NO WAY...
AS YOU ALL KNOW, WE GOT A MATCH REQUEST FROM MEIJI UNIVERSITY.
WE'LL BE PLAYING AT THE MEIJI GROUNDS AND OFFICIALLY IT'S JUST A PRACTICE MATCH.
キィ
キィ
ダ
ヒー部
WHAT ARE YOUR CHANCES?
WILL YOU ACCEPT THE MATCH AGAINST MEIJI?!
DID YOU SIGN SOME SECRET AGREEMENT WITH MEIJI?!

HAHA... I KNEW YOU'D COME HERE SOMETIME. BUT YOU'RE QUICKER THAN I THOUGHT.
*GEISHA HOUSE (OKIYA) = A PLACE THAT TRAINS GEISHA AND ENTERTAINS CLIENTS WITH THEIR SKILLS
OH MY HOW RARE FOR THE LITTLE MASTER TO HAVE FEMALE GUESTS!
SHADDUP! JUST LEAVE THE TEA AND GO!
キラ
EXCUSE ME!
TH... THANK YOU...
I SEE. SO FUUMA IS SO NEGATIVE TOWARDS GIRLS 'COS HE WAS RAISED IN A PLACE LIKE THIS...
MY FAMILY RUNS A GEISHA HOUSE SO WE'VE GOT SEVERAL ONE OF OUR GEISHA.
YOUR SISTER?
WANT AUNTIE TO MAKE A MAN OF YOU?
TEE HEE! THIS BOY IS SO CUTE!
OKAY, OKAY!
JUST GET OUT ALREADY!

B-BUT WE ALL TRIED SO HARD BECAUSE WE WERE AIMING TO BEAT MEIJI!
ANYWAY, YOU'RE HERE TO ASK ME TO COME BACK TO THE CLUB AND PLAY AGAINST MEIJI, RIGHT?
I'VE ALREADY DECIDED TO AIM FOR THE OLYMPICS.
EVEN IF WE BEAT MEIJI, THERE'S NO POINT STAYING IN A CLUB THAT'S BEEN DISQUALIFIED FROM THE UNION.
I CHALLENGE YOU TO A RACE.
HUH?
OKAY...
AND...I ALREADY GAVE THEM MY WORD.
SCARED I'LL BEAT YOU?
WHAT?!
HEH... THAT'S SO STUPID!
AND IF YOU WIN, YOU CAN RUN IN THE OLYMPICS IF YOU WANT.
YOU AND ME, 100M. IF I WIN, YOU'LL COME BACK TO THE CLUB.

IT'S ABOUT 100M FROM HERE TO THAT POLE
HUH? WHAT ARE THOSE KIDS DOING?
SHE'S GOING TO RACE THE LITTLE MASTER.
READY
GOOD LUCK, BOTH OF YOU!
GO!

OOM

ONE MORE TIME!
T-THAT WAS JUST A WARM UP!
THAT'S THE END OF THAT...
H-HE'S FAST
GO!
GO!
Y-YEAH...
FUUMA BE SURE TO LIFT THE FLAG OF JAPAN AT THE OLYMPICS...
はあ
はあ
はあ

I WANT TO FACE BENKEI!
PLEASE!

NO WAY NOT AFTER ALL THAT RUNNING SHE DID
IF I BEAT YOU YOU'LL COME BACK TO THE RUGBY CLUB, OKAY?

I'VE GOT YOU!
R-READY

OOGH...
!
I WILL NOT BREAK MY CONTRACT WITH HANABUSA
ミシ
バキ
ドキ

ONE MORE TIME!
I-I'M NOT DONE YET...
A... AKANE!
AGAIN!
NOT DONE YET!
ONE MORE!

ゴオオオ
はあ
はあ
はあ
BECOME... YOKOZUNA!
BENKEI...
YOKOZUNA = HIGHEST SUMO RANK
.....

FUJIMA!

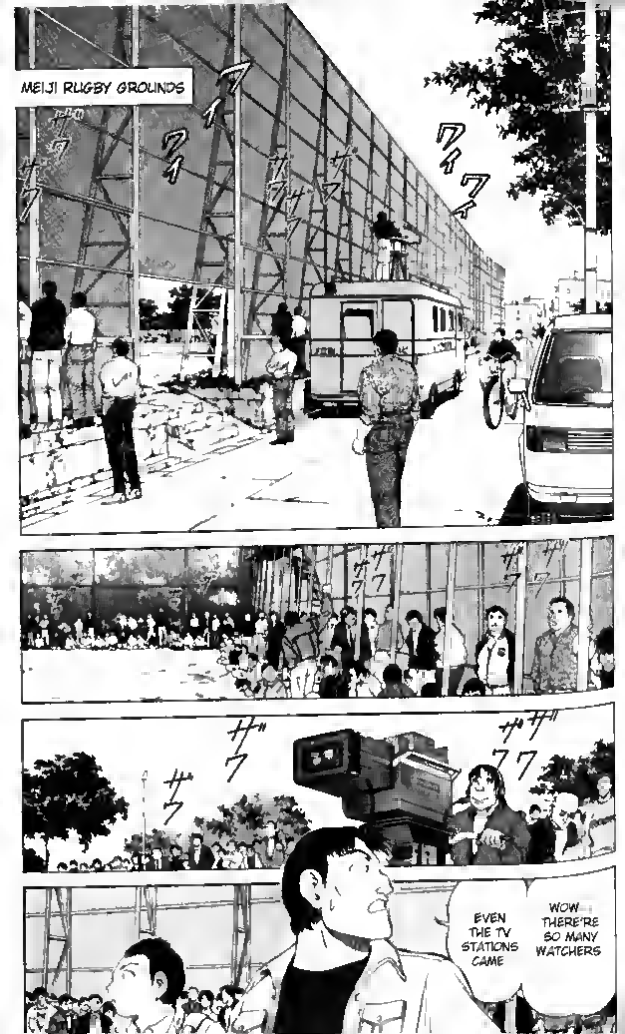
GILBERT
ポン
DANKE! PUSH THEM!
GRAAH!

AT THIS RATE WE'LL GO OVER THE GOAL LINE!
PUSH BACK! PUSH!
TRY!
NOOO...

EVEN WORSE THAN LAST YEAR. I THOUGHT YOU WOULD HAVE GOTTEN BETTER, BUT I CAN'T SEE A BIT OF PROGRESS!
ｶﾝｶﾝ
NO SIDE!
0 3 SIL 180
3 TL
YOU WANNA BEAT US? YOU'D BETTER KNOW YOUR PLACE! HAHA-
LOOKS LIKE YOU GUYS HAVE NEVER A MATCH FOR US!
WAAAAH!

DAY OF THE MATCH
A DREAM...
W-WHAT A SCARY DREAM...
IT'S GOING TO BE SO HARD WITHOUT THOSE TWO...
MAYBE IF WE TRY HARD THOUGH...
.....

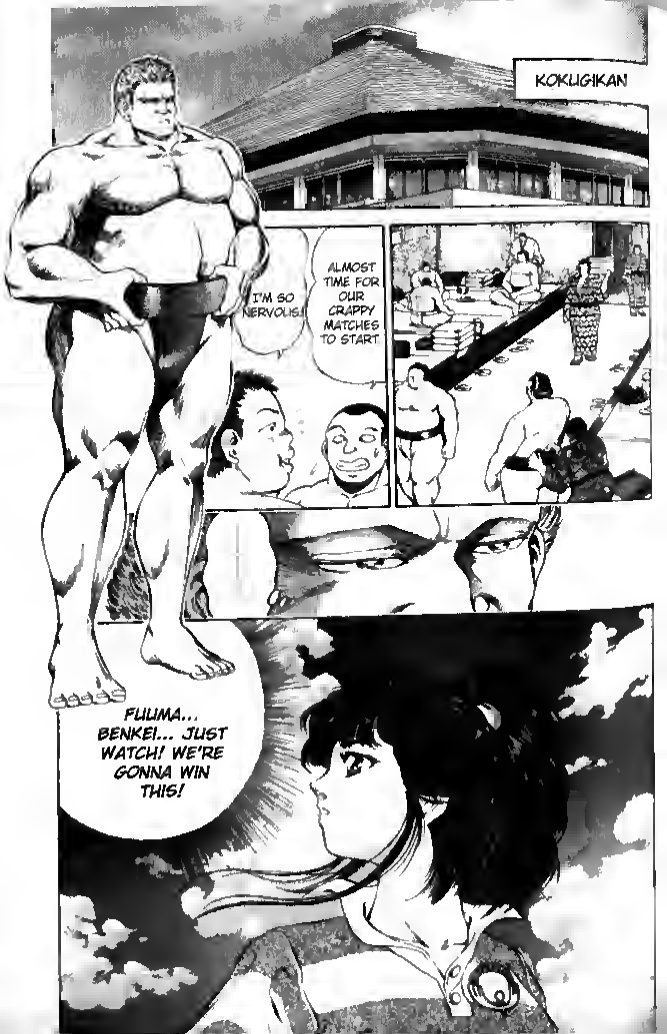
WE'VE MANAGED TO BEAT ALL OUR OPPONENTS SO FAR SOMEHOW ..
ALRIGHT! I'VE GOT A GOOD IDEA!


MEIJI RUGBY GROUNDS
EVEN THE TV STATIONS CAME
WOW... THERE'RE SO MANY WATCHERS

MEIJI UNIVERSITY VERSUS BENTENDOU UNIVERSITY! THIS IS THE REAL FINALS MATCH! THE PASSION FLOWING RIGHT NOW IS MORE THAN AN ORDINARY PRACTICE MATCH!

THIS IS THE MOMENT ALL 125 MILLION RUGBY FANS IN JAPAN HAVE BEEN WAITING FOR!
THERE AREN'T THAT MANY!

DON'T WORRY GUYS!
THIS MATCH IS GONNA BE TOUGH!
FUJIMA AND BENKEI REALLY DIDN'T COME, HUH?
STRAT-EGY?
I'VE THOUGHT OF A GOOD STRATEGY TO MAKE UP FOR THEIR ABSENCE!
OLYMPICS SELECTION EVENTS
AH BE RIGHT THERE!
GROUP B OF THE PRELIMINARIES IS ABOUT TO START!
AKANE AND THE OTHERS MUST BE STARTING THE MATCH RIGHT ABOUT NOW—


KOKUGIKAN
ALMOST TIME FOR OUR CRAPPY MATCHES TO START
I'M SO NERVOUS!
FUJIMA... BENKEI... JUST WATCH! WE'RE GONNA WIN THIS!

TRANSLATION: NAME-UNDECIDED

EDITING: REISGUARD

WHEW, AFTER NAME-UNDECIDED SAID HE WAS DONE SCANLATING, I THOUGHT THIS SERIES WAS NEVER GOING TO BE COMPLETED. IT TOOK ME FOREVER TO FIND THE RAWS, AND I WAS ONLY ABLE TO DO THIS CHAPTER BECAUSE NAME-UNDECIDED PUT UP THE TRANSLATION FOR CHAPTERS 31-40. BUT THAT STILL LEAVES A BUNCH OF CHAPTERS UNTRANSLATED, AND UNFORTUNATELY I CAN'T READ JAPANESE. SO, IF YOU CAN READ JAPANESE, OR KNOW SOMEONE THAT CAN, AND WOULD BE WILLING TO TRANSLATE THE CHAPTERS AFTER 40 FOR ME, I WOULD BE GRATEFUL.

ALSO, I'VE ONLY SCANLATED ONE THING BEFORE. OVER A YEAR AGO. THIS IS A LOT HARDER THAN I REMEMBER. SO IF YOU CAN HELP WITH EITHER THE CLEANING OR TYPESETTING THAT WOULD BE AWESOME

IF YOU CAN HELP WITH EITHER TRANSLATING OR EDITING, SEND ME AN EMAIL AT REISGUARD@GMAIL.COM

THAT IS ALL

UGBY
95
TRY 32
DIFFERENT TIMES.

LET'S GET GOING!
ガッチャ
ガッチャ
ガッチャ
ア ア ア
THE REAL FINALS ARE ABOUT TO BEGIN!
MELII HAS JUST APPEARED ON THE GROUNDS!
HE'S HERE!

ASAKURA... THANK YOU FOR MAKING THIS POSSIBLE...
SORRY AKANE, BUT WE'RE GOING TO BEAT YOU AND MAKE THIS MEIJI'S THIRD CHAMPIONSHIP IN A ROW!
WE'RE GOING TO GET REVENGE FOR THAT 200-0 DISGRACE!
BUT THAT WON'T CHANGE THE MATCH.

YES... IT'S BEEN A LONG TIME SIR.
YO! IF IT ISN'T THE ONE-EYED DRAGON!
WAS THAT OLD LECHER YOUR TEACHER OR SOMETHING, COACH?
H-HOW DARE YOU TALK TO MR. TEACHING LIKE THAT!
HUH?
AH! YOU'RE THAT GIRL...
OH! IT'S THE OLD PERVERT FROM LAST TIME!
THIS GUY?
OH HO
YOU IDIOT! HE'S THE HEAD OF MEIJI UNIVERSITY'S RUGBY CLUB AND THE HONORARY PRESIDENT OF THE JAPAN RUGBY UNION! THEY CALL HIM THE FATHER OF JAPANESE RUGBY!

KOMAZAWA TRACK AND FIELD STADIUM
パァァァ
FUUMA, PASS!
A... AKANE?!

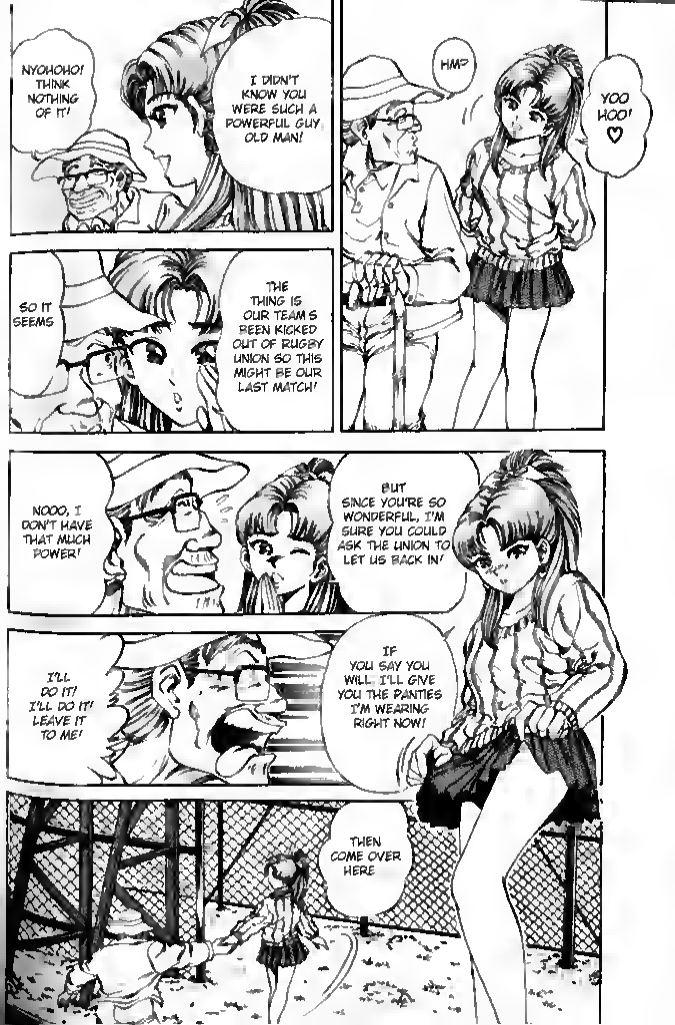
TCH! WHY AM I GETTING CONFUSED AT A TIME LIKE THIS?
.....
THAT WAS AMAZING, FUJIMA!
10.02 SECONDS, A NEW MEET RECORD!
IF YOU KEEP IT UP IN THE FINALS, YOU'LL BE A SHOO-IN FOR THE OLYMPIC TEAM!
THE OLYMPICS, HUH?

SIR.
SIR.
SIR
KOKUGIKAN
YOKOZUNAS HAVE SUCH A DIGNIFIED AIR.
IT'S HARI-MASEKI!
HEY. WHO WAS THAT BIG ONE?
HE'S A NEW APRENTICE AT THE HANABUSA STADIUM.

BUT JUST BEING BIG ISN'T ENOUGH IN THIS WORLD.
BUT HE DOESN'T SEEM TO BE JUST A BLOCK OF WOOD.
HE'S HUGE.
AS BIG AS AKEBONO, MAYBE BIGGER.
I'M GETTING THE SAME FEELING I GOT WHEN I FIRST MET AKEBONO.
HELLO! KEIKO-CHAN?!
RINNNG!
A CALL FROM YOUR FIANCEE YOKOZUNA
HUH?
AKANE

おおおっ!!
MAKE IT A MATCH YOU WON'T REGRET!
YOU HEAR ME?! WIN OR LOSE, THIS IS THE BENTENDOU RUGBY CLUB'S LAST MATCH!
OH YEAH.. THIS REALLY IS OUR LAST MATCH
FORWARD, MEIJI!
BOTH TEAMS ARE LINED UP ON THE GROUNDS. WHO IS JAPAN'S NUMBER ONE TEAM, MEIJI OR BENTENDOU?!

弁天堂大学
明慈大学
前
後
前
後
T
G
AND THE MATCH BEGINS WITH A KICKOFF FROM MEIJI'S ASAKURA!
GO MEIJI! SHOW THEM THE POWER OF THE JAPAN'S NO.1!
WITHOUT BENKEI AND FUJIMA, UNLESS BENTENDOU CAN TAKE AN EARLY LEAD THEY'LL BE CRUSHED BY MEIJI'S POWERFUL FORWARDS
IT'S A FIERCE MAUL ATTACK!


NYOHOHO! THINK NOTHING OF IT!
I DIDN'T KNOW YOU WERE SUCH A POWERFUL GUY, OLD MAN!
HM?
YOO HOO! ♡
SO IT SEEMS
THE THING IS OUR TEAM'S BEEN KICKED OUT OF RUGBY UNION SO THIS MIGHT BE OUR LAST MATCH!
NOOO, I DON'T HAVE THAT MUCH POWER!
BUT SINCE YOU'RE SO WONDERFUL, I'M SURE YOU COULD ASK THE UNION TO LET US BACK IN!
I'LL DO IT! I'LL DO IT! LEAVE IT TO ME!
IF YOU SAY YOU WILL, I'LL GIVE YOU THE PANTIES I'M WEARING RIGHT NOW!
THEN COME OVER HERE

HERE
WOO HOO!

GET IT OUT QUICKLY!
MELI'S HANGON WITH A FIERCE ATTACK!
THE BALL'S OUT!
GILBERT
ASAKURA PASSES THE BALL TO THE FULL-BACK RIGHT AS HE'S TACKLED!

GILBERT
TOUCH!
WHEN THE BALL COMES OUT FROM THE LINE-OUT WE'LL START ANTI-MEIJI PLAN NUMBER ONE!
RIGHT!
MEIJI'S GOT THE UPPER HAND ALREADY!
TANABE'S PRECISE TOUCH KICK SENDS THE BALL DEEP INTO BENTENDOU'S HALF!
.....

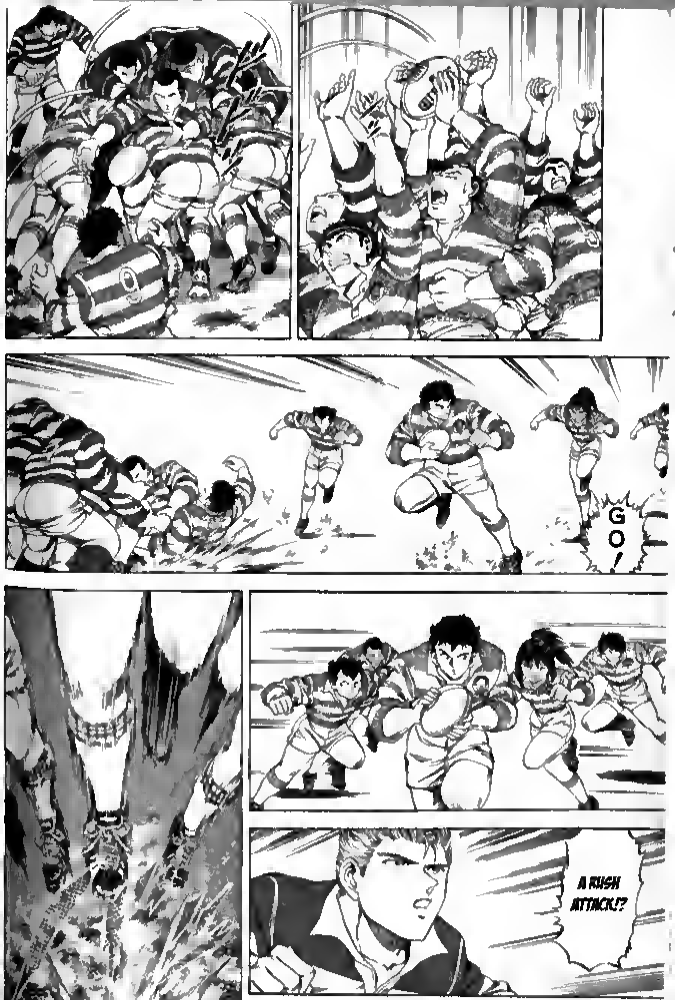
HMM
BENTENDOU'S BALL. A SLOW-IN...
WHAT'LL WE DO, CHAIRMAN?
IT'S JUST A PRACTICE MATCH. NOT OFFICIALLY SANCTIONED!
ポン
SO WE'LL JUST PRETEND NOT TO KNOW ABOUT IT!
SO BEN-TENDOU...
THEY'RE STILL EXPELLED, OF COURSE!
GIVE IT A REST ALREADY
HM. YEAH, RIGHT?!
HO HO HO!

I'D PREFER COFFEE!
HURRY UP WITH HIS COFFEE!
DON'T JUST STAND THERE, BRING HIM SOME TEA!
Y-YES SIR...
NYO-HOHO ...
WHAT BRINGS YOU ALL THE WAY ...
YOU, SIR!
NO IFS, NO BUTS! WHO INTRODUCED YOU TO YOUR WIFE?!
B... BUT ...
NOW THEN, CHAIRMAN... ISN'T THERE ANY WAY YOU COULD REVOKE BENTENDOU AND HIMEKAMI'S EXPULSION?
WHAH! SHH! SHH!
SPEAKING OF WHICH, WHEN YOU BROKE UP WITH YOUR LAST GIRLFRIEND TO MARRY YOUR WIFE,...
NO, BUT ...
THAT MAKES ME YOUR FATHER IN A WAY. ARE YOU GOING TO REFUSE A REQUEST FROM YOUR FATHER!?
NO I UNDERSTAND... I'LL REINSTATE BENTENDOU IMMEDIATELY!
THERE'S MORE

EXCUSE ME.
VERY GOOD
GEEZ!
KYAA!
SHEESH!
NYO-HOHO!
AH! WHEN ARE YOU GOING TO STOP THAT?! YOU'RE 92 ALREADY!
NOPE, I'M 93

4
3
2
1
100M FINALS... IN LANE 1 IN SHIMIZU...

FROM THE WEST... BENKEIYAMA!
H HE'S HUGE


GO!
A RUSH ATTACK!?

I...
ISN'T THAT
BISHAMON'S
KALEIDOSCOPE
?!

HNNGOU !
ARGH! WHICH ONE OF THEM'S GOT THE BALL?!
!
AKANE HAS THE BALL!

TCH! WHAT A GUY. HE FIGURED OUT ITS WEAKPOINT IMMEDIATELY!
PIN ME DOWN! HEY!
HA HAHA
ASTOUNDING! HANGOU RUNS FORWARD WITH AKANE HELD IN THE AIR!

WOOOOH!
GILBERT
6

がはっ
EEK!
.....!
AKANE!

EDITOR: REISGUARD

TRANSLATION: NAME-UNDECIDED

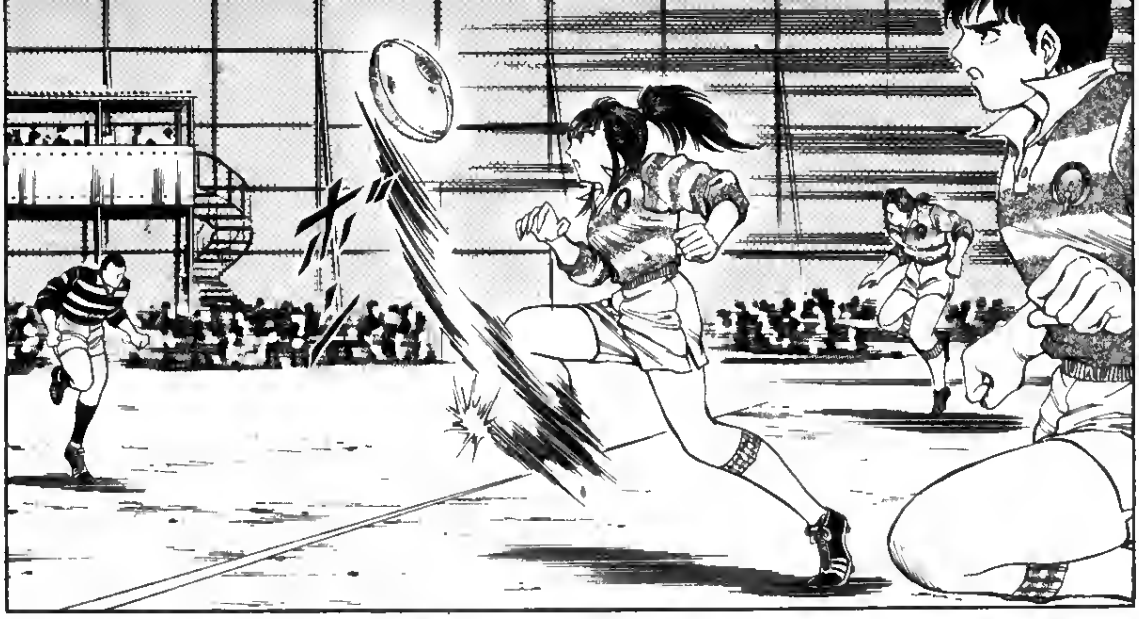
SOMEONE IS SENDING ME MUCH BETTER RAWS SOON, SO THE QUALITY SHOULD IMPROVE ALSO, I'M STILL LOOKING FOR ANOTHER TRANSLATOR ;(

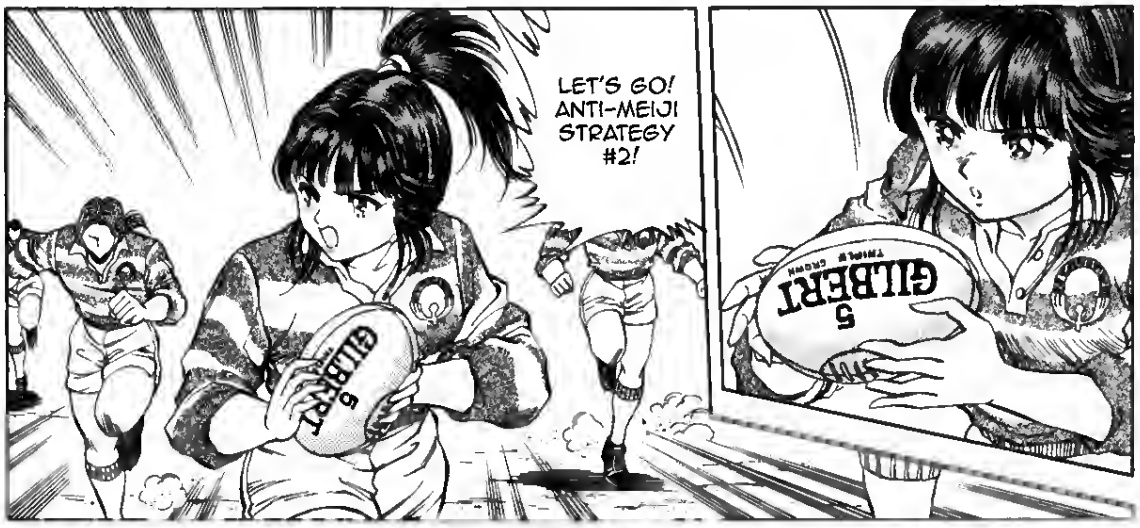
HELLO, NO SIDE FANS! I'M A.Y., ONE OF MR. IKEDA'S ASSISTANTS! I LOVE HORROR AND SCI-FI. THIS IS ME.
LET'S BE FRIENDS!
THIS THING IS GOING TO GIVE ME NIGHTMARES

TRY 33
DESPERATION

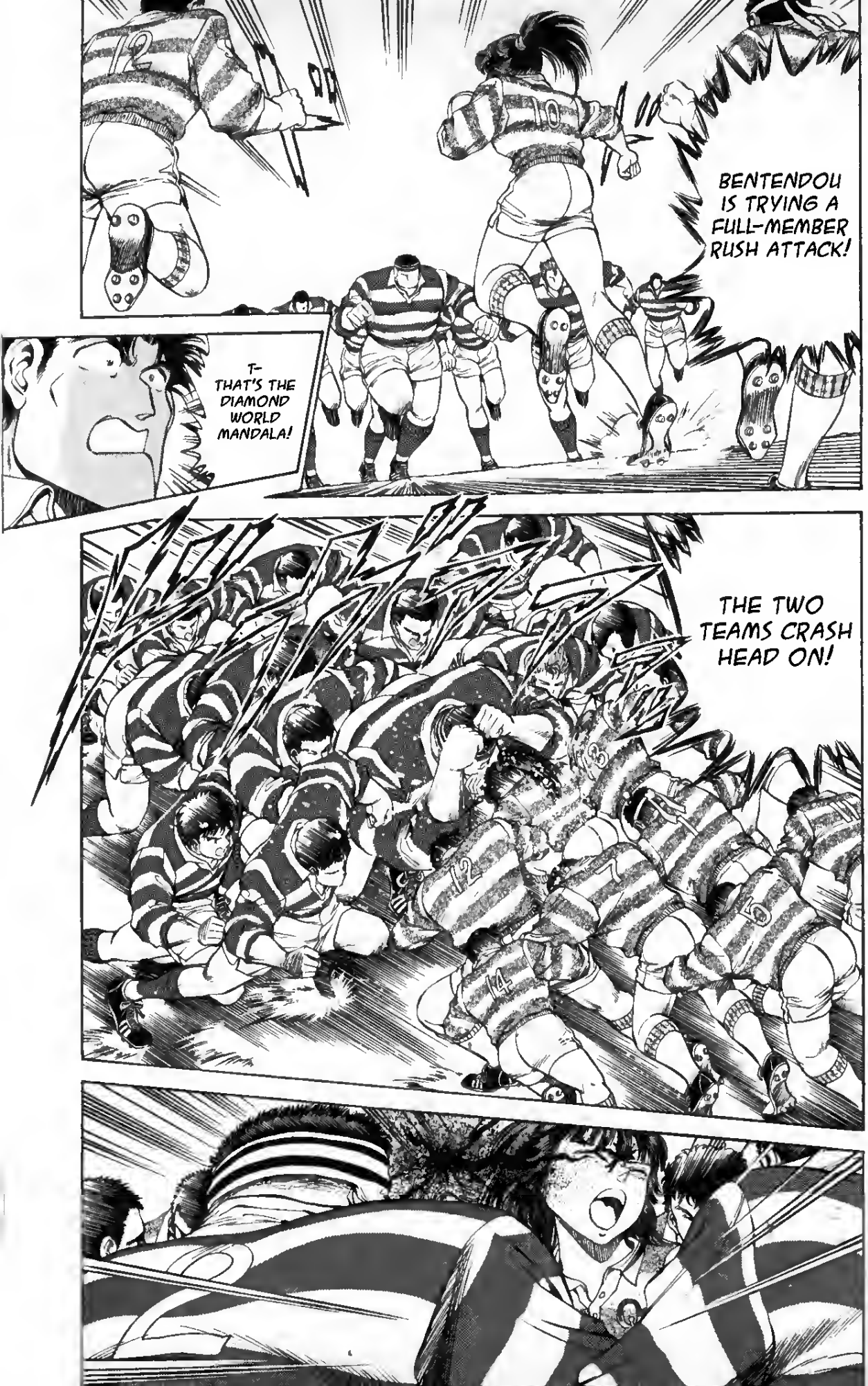
TRY!
AKANE!
AKANE!
HO HOHO!
Y-YOU WENT TOO FAR, YOU BASTARD!
WHAT DO YOU GUYS THINK RUGBY IS?
AS FAR AS WE'RE CONCERNED, RUGBY IS A FIGHT!
SO WE BEAT UP THE OTHER TEAM AS FAR AS THE RULES WILL LET US!

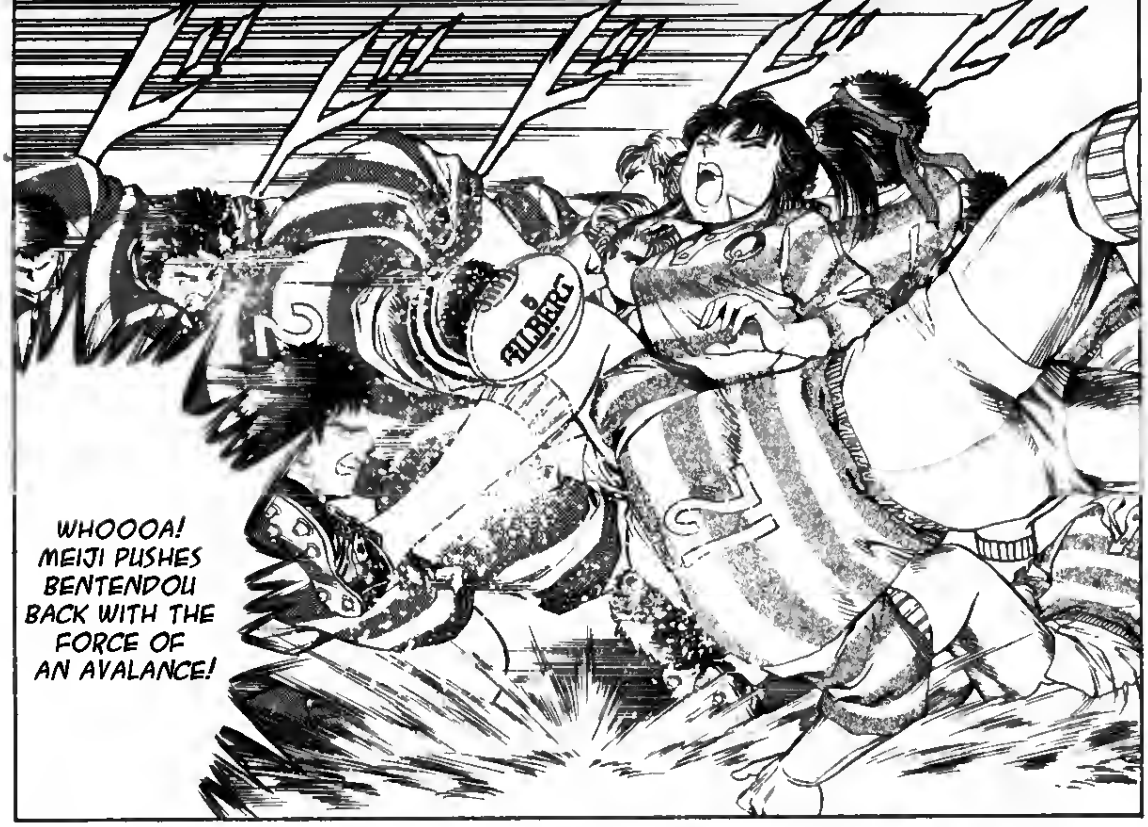
LET'S SEE YOU TRY...
W-WHY YOU ...
GO FOR IT, NANGOU! SEND ALL OF BENTENDOU TO THE HOSPTIAL!
ROGER!
AKANE!
WE'LL SEND MEIJI TO THE HOSPITAL TOO!
ASAKURA... YOU'D BETTER GET YOUR INSURANCE CARD OUT, AND READY TO GO!
IF THIS IS WHAT MEIJI IS REALLY LIKE, BENTENDOU IS GIONG TO LEARN HOW SCARY RUGBY CAN BE TODAY!
THEY'RE COMPLETELY DIFFERENT FROM THE MEIJI WE FACED LAST TIME...




LET'S GO! ANTI-MEIJI STRATEGY #2!
GILBERT
5

HMM, CHARGING IN WITH EVERY-ONE, HUH?
10


BENTENDOU IS TRYING A FULL-MEMBER RUSH ATTACK!
T- THAT'S THE DIAMOND WORLD MANDALA!
THE TWO TEAMS CRASH HEAD ON!


WHOOOA! MEIJI PUSHES BENTENDOU BACK WITH THE FORCE OF AN AVALANCE!

WOW!
N-NO WONDER THEY'RE CALLED TANKS!

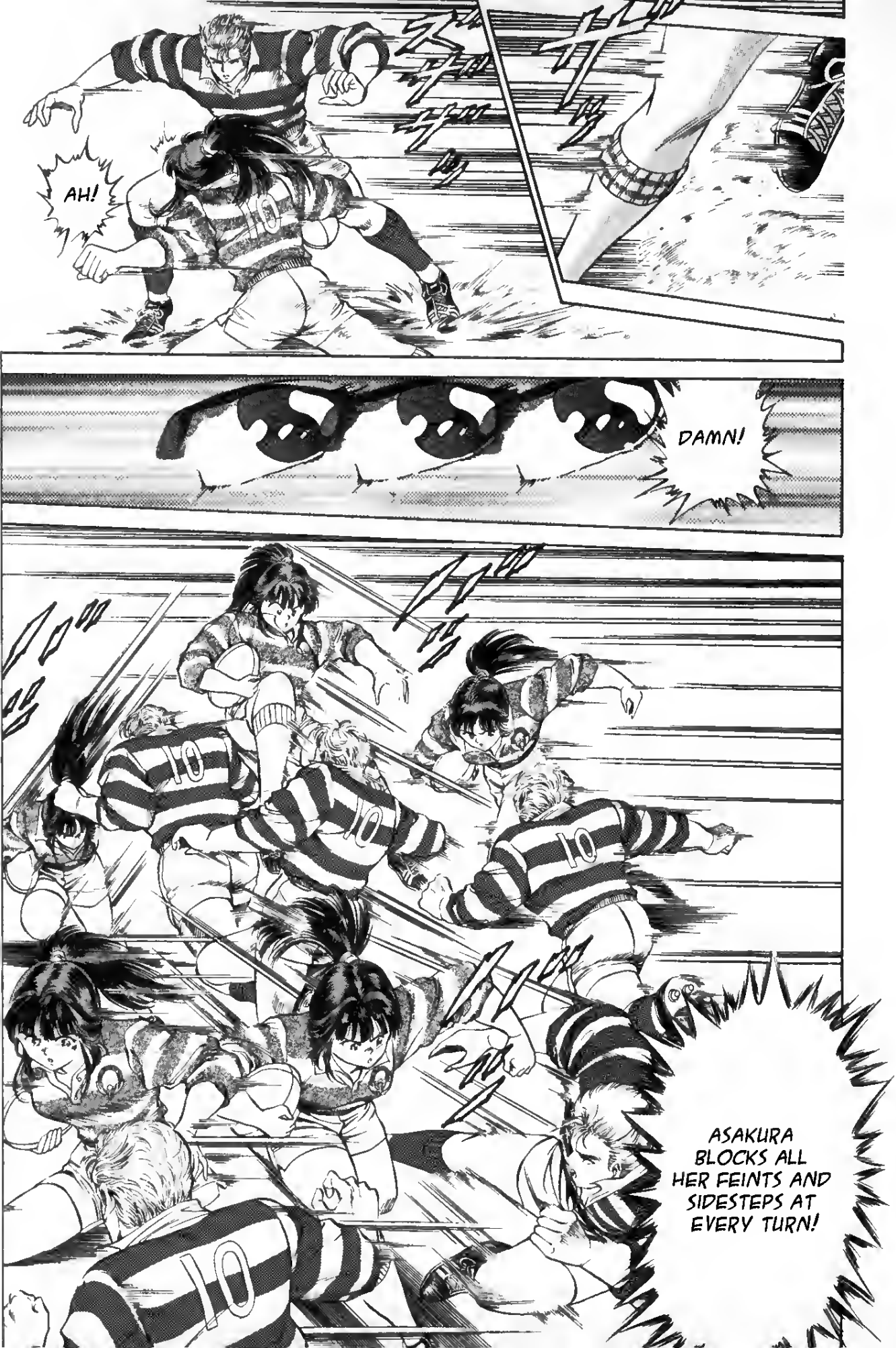
NO WAY!
GRR!

THERE'S NO WAY YOU CAN BEAT MEIJI BY IMITATING OTHER TEAMS ...

THEY CARRY THEM ALL THE WAY THROUGH THE GOAL LINE FOR A TRY!

IF ONLY BENKEI AND FUUMA WERE HERE, WE WOULDN'T BE BEATEN SO EASILY...
OWW ...
GUH ...
B..BUT THE KALEIDOSCOPE AND THE MANDALA BOTH FAILED! HOW ARE WE SUPPPOSED TO BEAT THEM?!
WE HAVE TO FOCUS ON BEATING MEIJI WITH THE MEMBERS WE HAVE NOW!
BENKEI AND FUUMA AREN'T MEMBERS OF THE RUGBY CLUB ANY MORE!
DON'T BE SO PATHETIC!
ゴクリ
IS...?
STRATEGY NUMBER 3 IS...
FORGET ALL ABOUT STRATEGY! GO FOR A SUICIDE ATTACK!
ガヴァ
THERE WAS A THIRD ONE?
ANTI-MEIJI STRATEGY #3!

UOOOOH!
THERE!
!
THREE MEMBERS OF THE DEFENCE TRY TO BLOCK AKANE!
NOW IT'S ONE-ON-ONE AGAINST AASAKURA, THE BEST STAND OFF!
BUT SHE DODGES TWO WITH A BRILLIANT SIDESTEP!

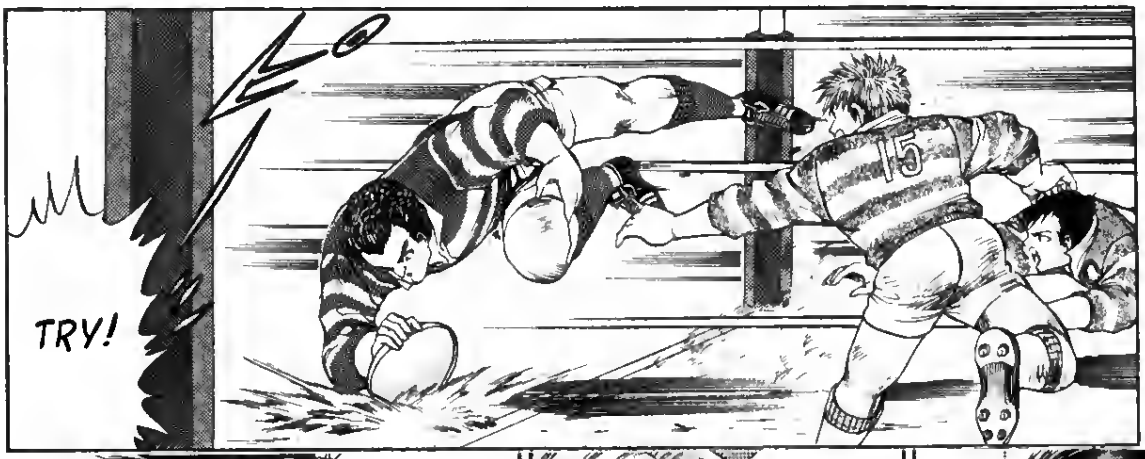

AH!
DAMN!
ASAKURA BLOCKS ALL HER FEINTS AND SIDESTEPS AT EVERY TURN!

WHAT?! WHAT THE--! AKANE JUMPS STRAIGHT AT ASAKURA!
DON'T BOTHER. I CAN READ ALL YOUR MOVES!
ニヤリ
WHAT?!

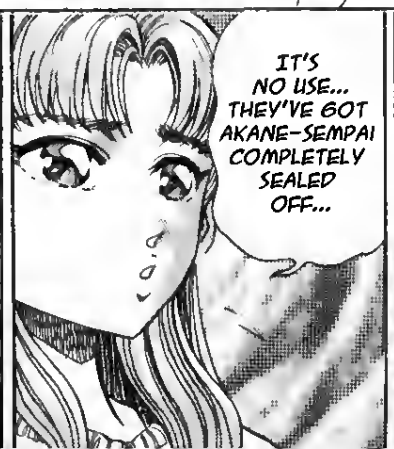
HE GOES FOR A HIGH PUNT KICK!
TANABE PICKS UP THE BALL AKANE DROPPED WHEN SHE WAS TACKLED!
ドサッ
GILBERT
15
MEOW!

EH?!
GILBERT
GILBERT

おおお
IT'S THE KICKING GENIUS TANABE'S CAT'S PAW KICK!
W... WHAT IN THE WORLD? THE BALL REBOUNDED AND WENT STRAIGHT BACK TO TANABE?!
TVKアナウンサー
山田


TRY!

AND WHAT'S WORSE, MEIJI IS BETTER THAN US AT BOTH OFFENCE AND DEFENCE....

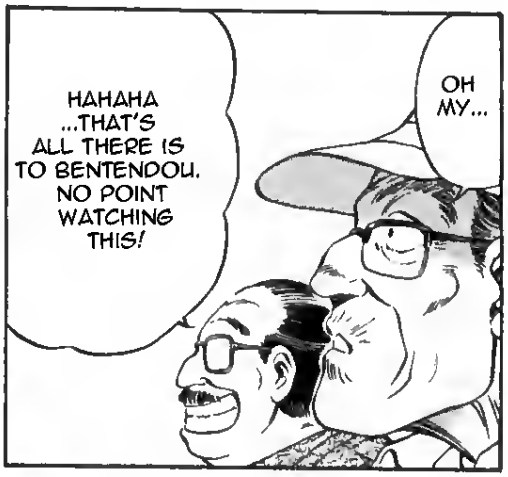

IT'S NO USE... THEY'VE GOT AKANE-SEMPAI COMPLETELY SEALED OFF...

"COUGH"
"COUGH"
"COUGH"

MR. TERASHIMA, DON'T TELL US YOU WANT US TO WATCH MEIJI PLAY ....
THAT'S RIGHT.

明治大学
前
後
T 3
G 3
PG
DG
STL 21
21
0
THEY PLAY A PRETTY INTERETING GAME!
YOU PEOPLE DISQUALIFIED BENTENDOU JUST BECAUSE AKANE WAS A GIRL, SO I THOUGHT I'D LET YOU WATCH THEM PLAY AT LEAST ONCE.

GET THE BALL OUT!


OH MY...
HAHAHA ...THAT'S ALL THERE IS TO BENTENDOU. NO POINT WATCHING THIS!

IT'S ONLY THE FIRST HALF. YOU DON'T KNOW THAT YET, HOHOHO....

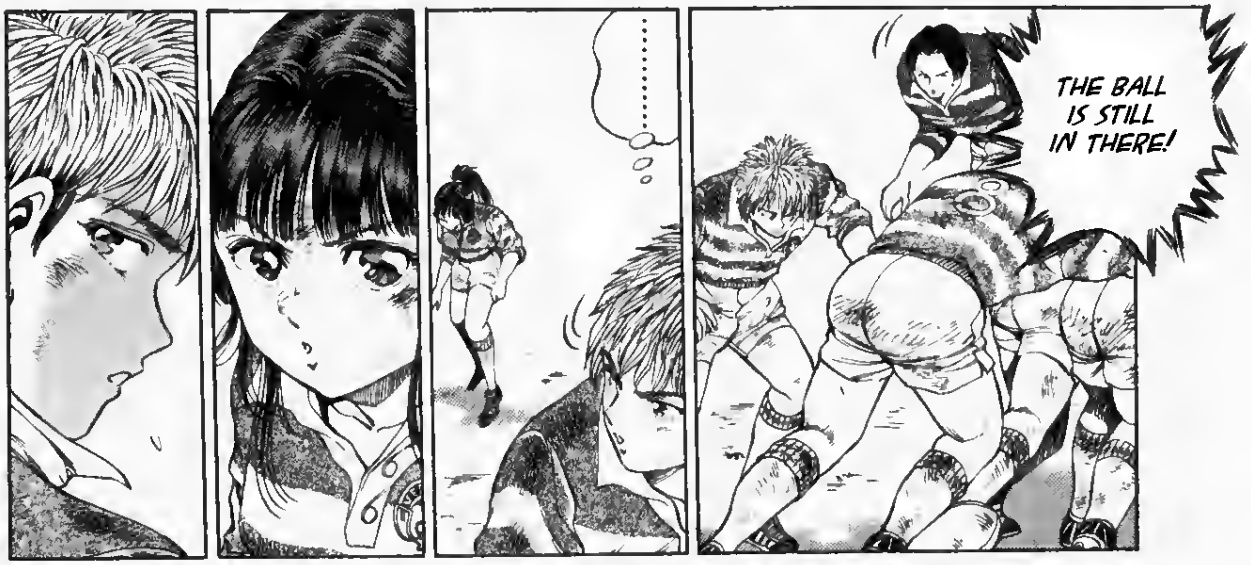
GOT IT!
NO... THEY'RE MARKING AKANE!
!
THE SCRUM HALF SUZUKI TRIES A SIDE ATTACK!

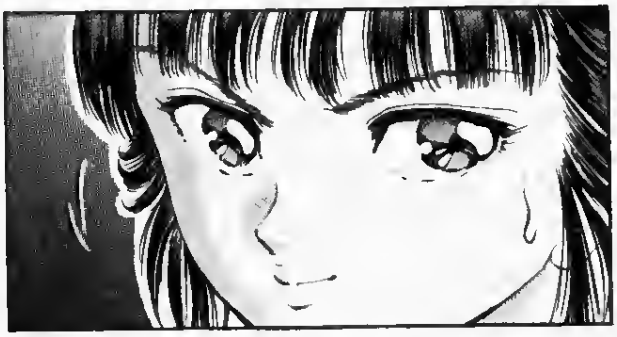
A STIFF ARM TACKLE FROM NANGOU! THIS IS A FOUL!
DAMN! THIS IS BAD! I DON'T HAVE ANY RESERVES!
DAMMIT! IT'S THAT FATTY AGAIN!
SUZUKI!

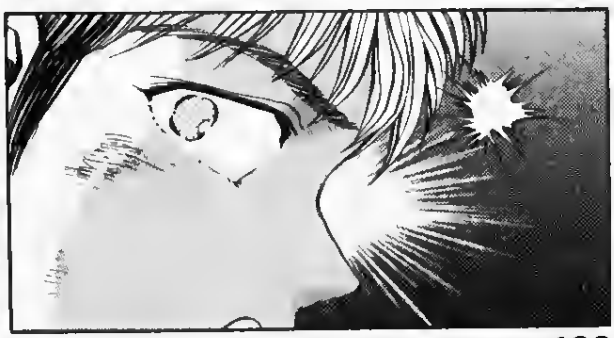
HA HAHA!
DAMN YOU...
HEY, SUZUKI!
PENALTY FOR BENTENDOU!
HE'S OKAY, JUST KNOCKED OUT
WE CAN ONLY TAKE THE KICK.
WE DON'T HAVE A SCRUM HALF ...
W-WHICH ONE?
AH.
WHAT'LL IT BE? YOU CAN CHOOSE EITHER A SCRUM OR A PENALTY KICK.
.....
WHAT?!
...NO, WE WANT A SCRUM!

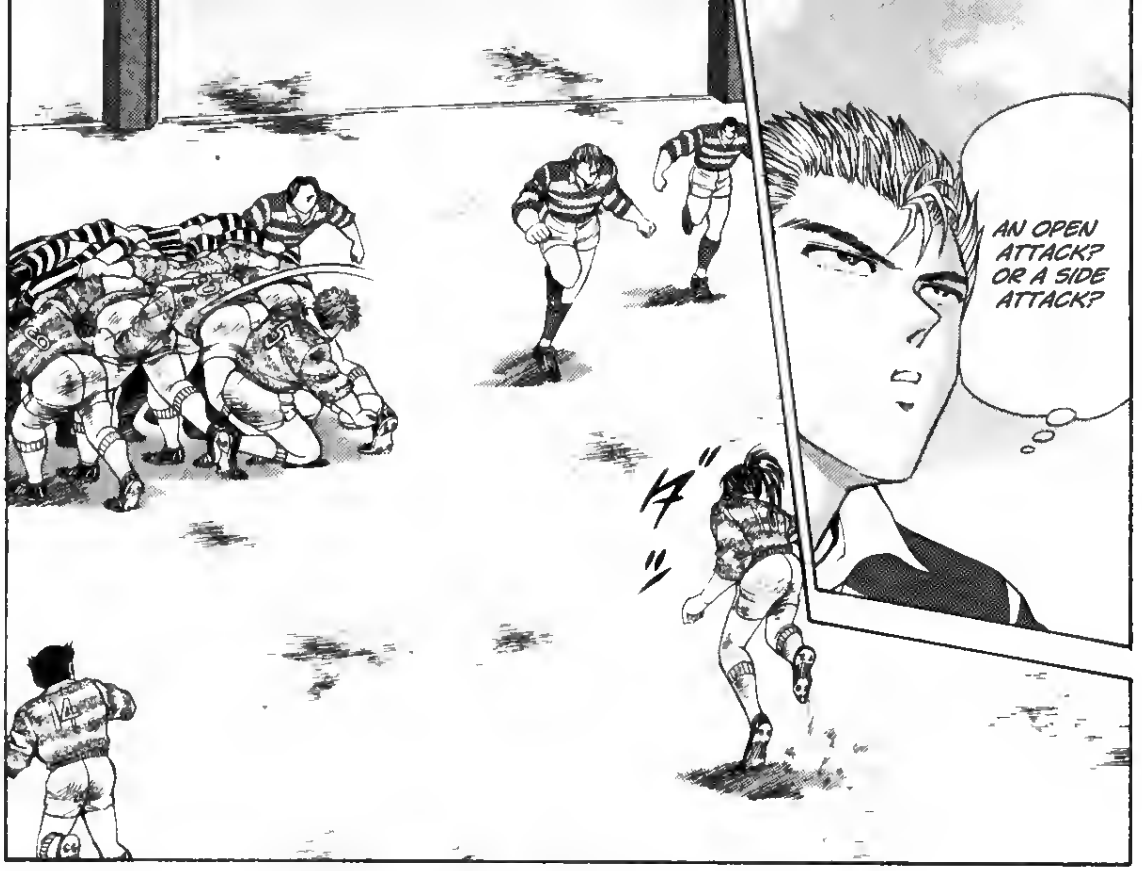
M-ME?!
AKIRA!
AND WHO'LL BE OUR SCRUM HALF?
EEH?
THE SCRUM HALF IS THE MOST IMPORTANT POSITION!
RIDICULOUS! HAYACHINE IS THE WEAKEST MEMBER OF THE TEAM!
.....
ROGER!
NANGOU! YOU'RE OUR NUMBER 8!
FOCUS ON MARKING AKANE AND BREAKING HER DOWN!
YOU DON'T HAVE TO MARK THE NO. 15 THAT JUST CAME IN. HE CAN'T DO MUCH.

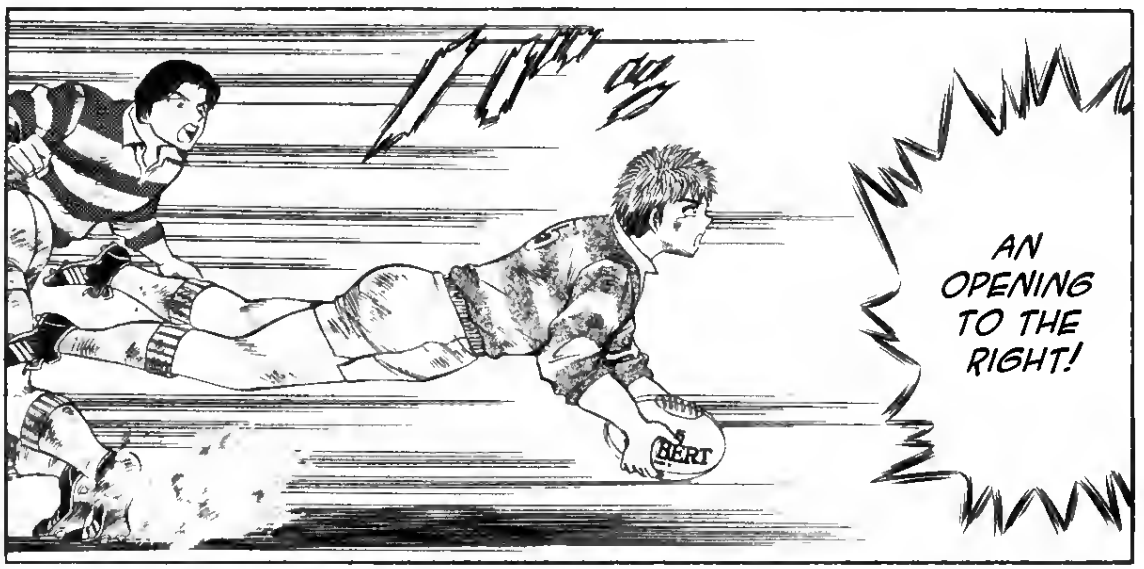
どっせえええい!!
BENTENDOU CHOOSES A SCRUM FOR THE BALL!

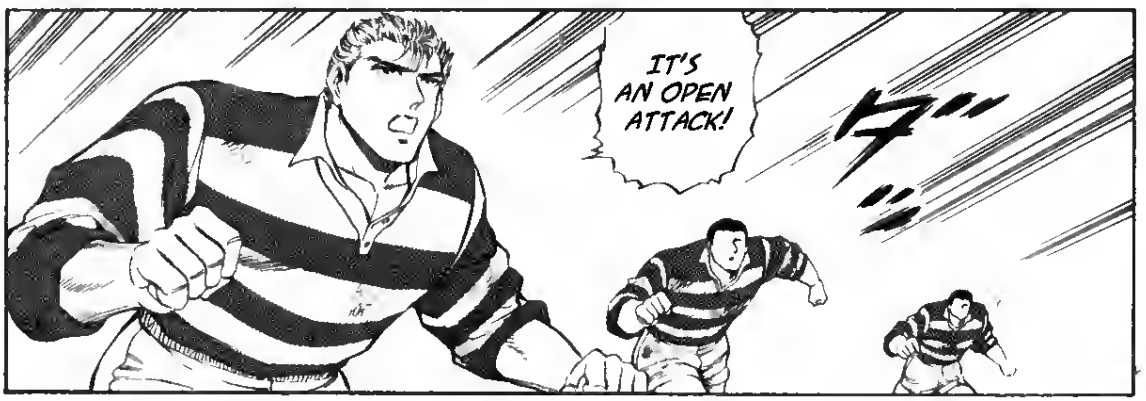

THE BALL IS STILL IN THERE!

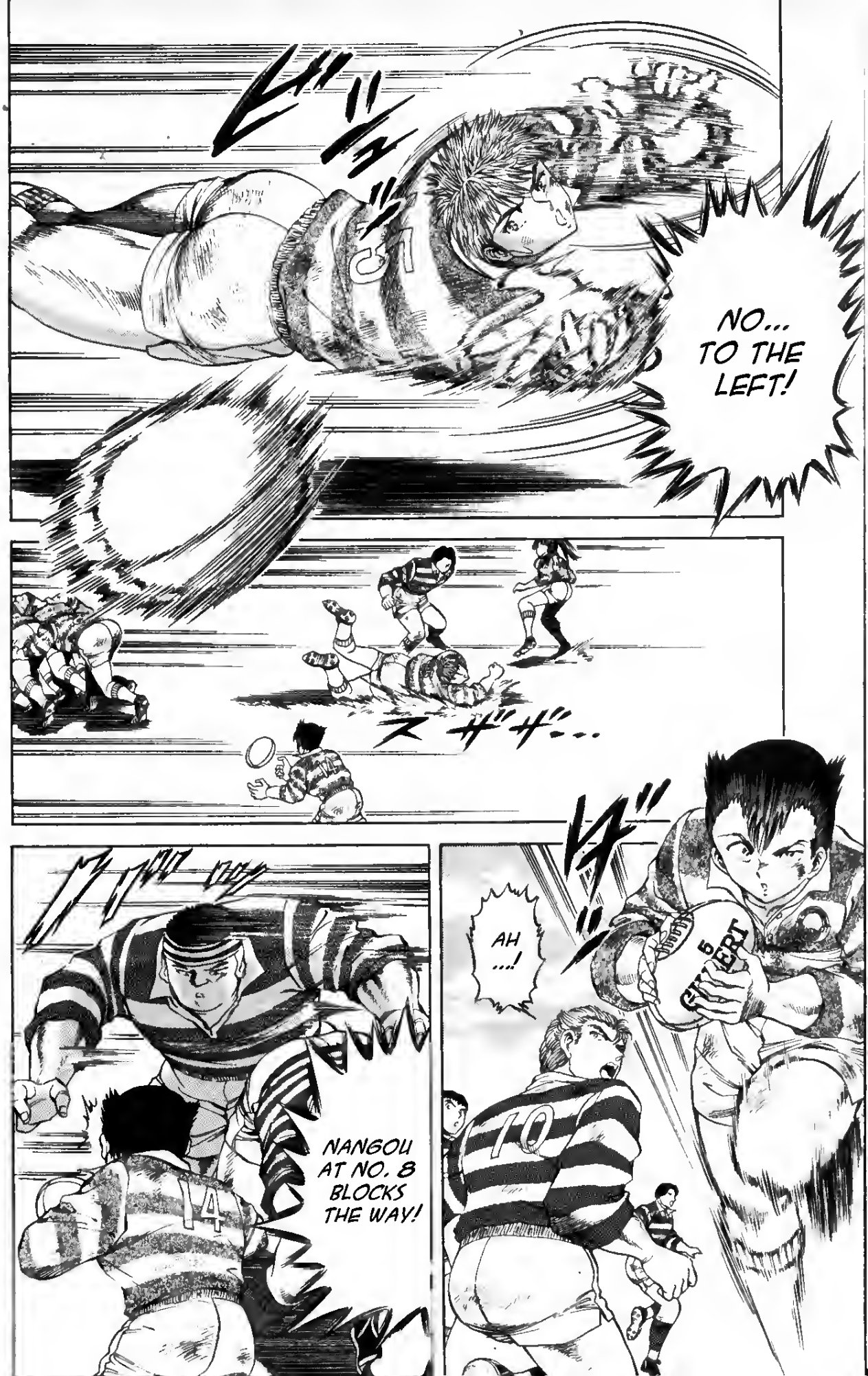





AN OPEN ATTACK? OR A SIDE ATTACK?
14
5


AN OPENING TO THE RIGHT!
BERT


IT'S AN OPEN ATTACK!


NO... TO THE LEFT!
AH ...!
NANGOU AT NO. 8 BLOCKS THE WAY!

JIROU!
5
GILBERT
HUH?
!
A DIVING CATCH RIGHT OVER NANGOU'S HEAD!

TRY!

ALL RIGHT!
NICE PLAY, AKIRA!
DAMN...I UNDERESTIMATED THAT NUMBER 15.
SHE CHANGED DIRECTION IN MIDAIR ...
NOW THEY'RE PLAYING LIKE THE BENTENDOU I KNOW.
YOU BIIITCH!

RAWS: ATHANOR

GADOSCANS.BLOGSPOT.COM

TRANSLATION: NAME_UNDECIDED

EDITING: REISGUARD

TRY 34
BREAKTHROUGH

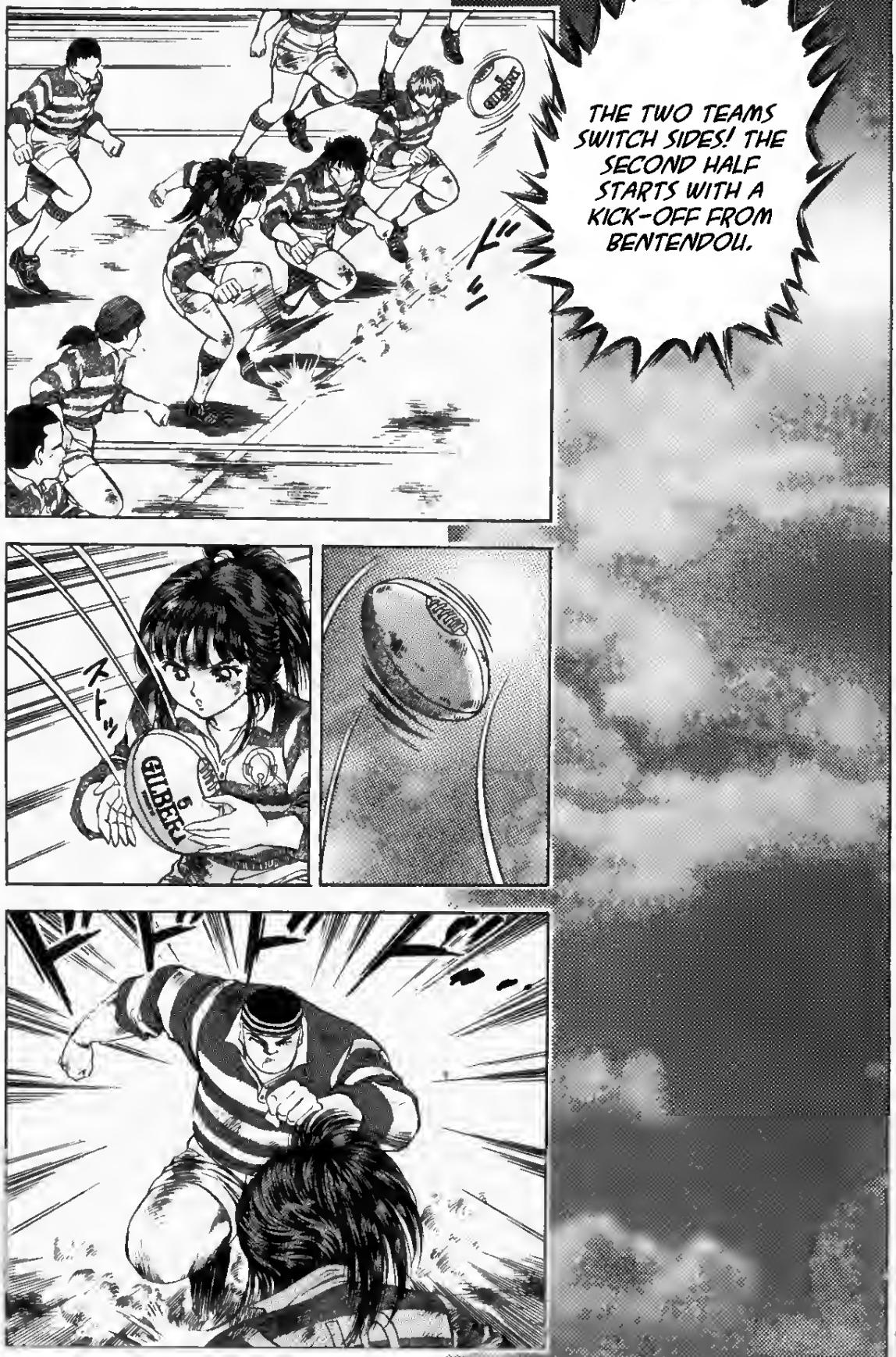
READY
...
.....
SFX: BANG

FUUMA ...RAISE THE FLAG OF JAPAN AT THE OLYMPICS!
WHAT'S WRONG?
H... HUH?
THIS ISN'T WHERE I SHOULD BE RUNNING RIGHT NOW!
I CAN RUN IN THE OLYMPICS AFTER WE'VE PLAYED MEIJI.
H- HEY!

!
FACE OFF!
.....
GET READY!
GRRNNNGH ...
Go!

*Hachi-manyama = the city where Meiji's rugby ground is.

THIS MATCH WAS HAILED AS THE TRUE CHAMPIONSHIPS FINAL. WILL MEIJI RUN OFF WITH THE WIN OR CAN BENTENDOU TURN THINGS AROUND?!
THE FIRST HALF ENDED 21-7, WITH MEIJI IN THE LEAD.
THIS IS GREAT! LET'S PLAY THE SECOND HALF LIKE THIS!
HAHA! SEE? YOU CAN DO IT IF YOU TRY!
HEHEHEH... YOU'LL PAY DEARLY FOR THIS BLOOD!
BUT WE CAN'T LET THEM GET ANY MORE POINTS.
I HAD NO IDEA THAT NUMBER 15 WAS THAT ACROBATIC.
CAPTAIN, CAN I KILL THAT WOMAN?
GO FOR IT!


THE TWO TEAMS SWITCH SIDES! THE SECOND HALF STARTS WITH A KICK-OFF FROM BENTENDOU.
ドドドドド
ストッ
GILBERT

HYUP!
GRR!
GAAH!

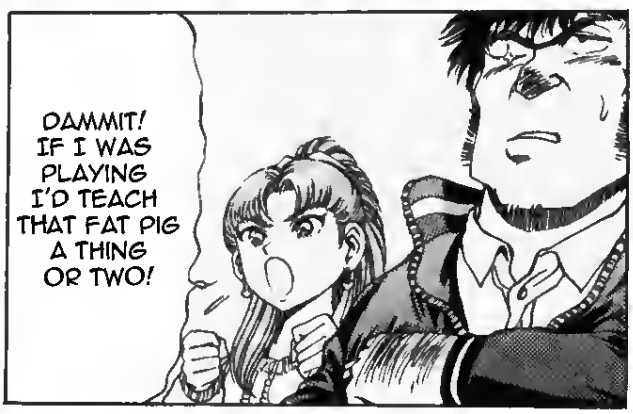
THE BALL COMES OUT OF THE SCRUM!
HEH! YOU WON'T GET ME THAT WAY TWICE!
ズザザーッ

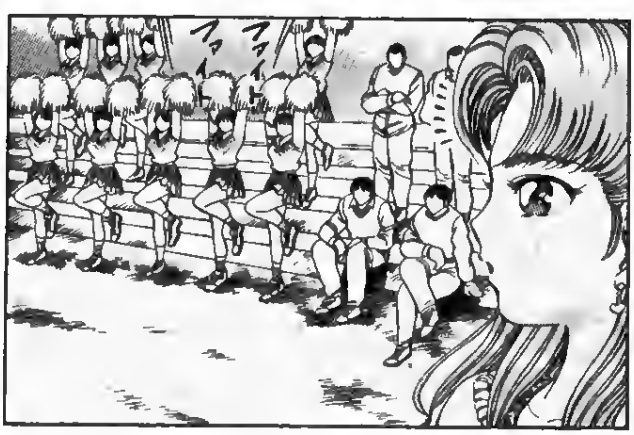
AAAH?!
AKANE!
5
GILBERT

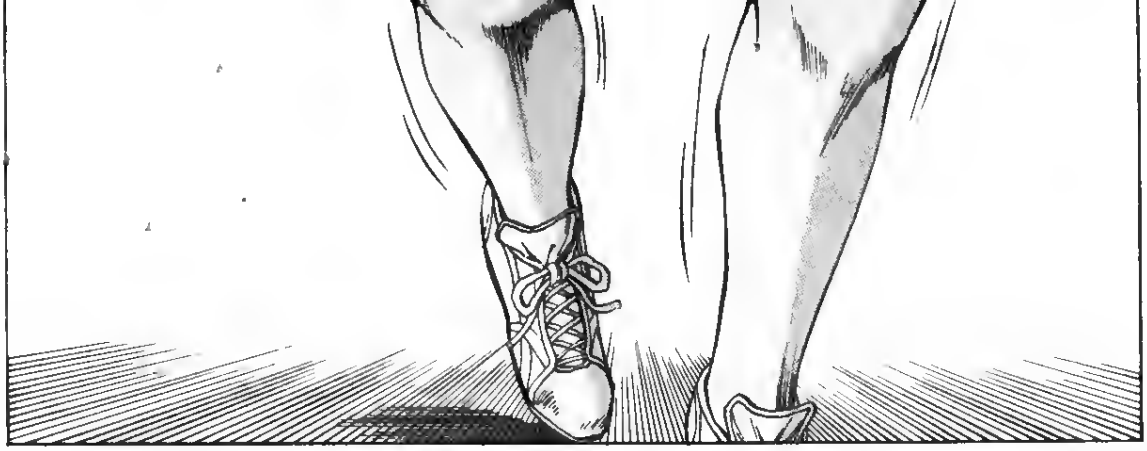
OW!
OOH...
KONDOU KICKS IT OVER THE TOUCHLINE!

LIKE HITTING A SANDBAG.
.....
IT'S A FOCUSED ATTACKED ON AKANE.
HO HO HO!

HEY GIRLS! MIND IF I BORROW THOSE?

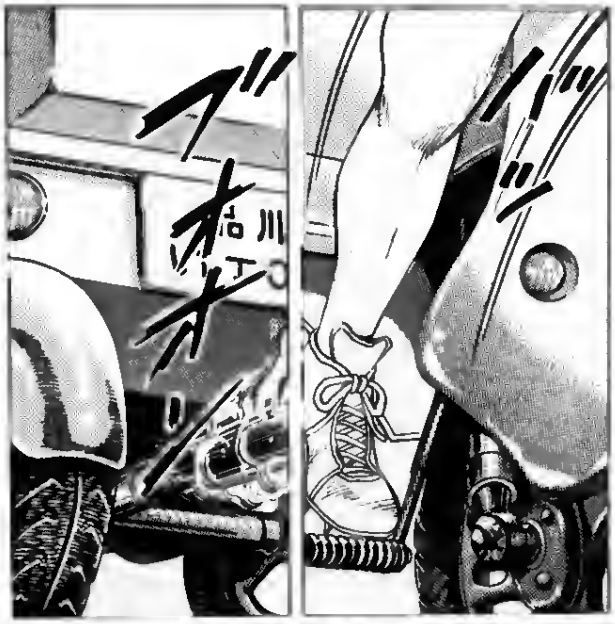

DAMMIT! IF I WAS PLAYING I'D TEACH THAT FAT PIG A THING OR TWO!

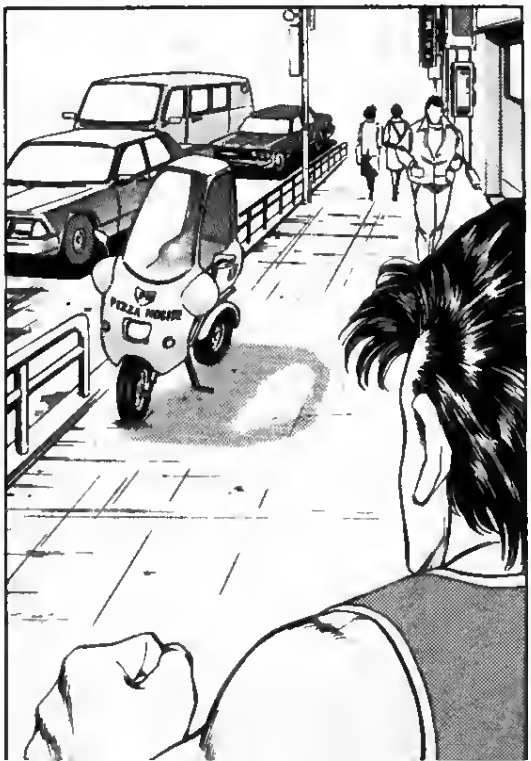


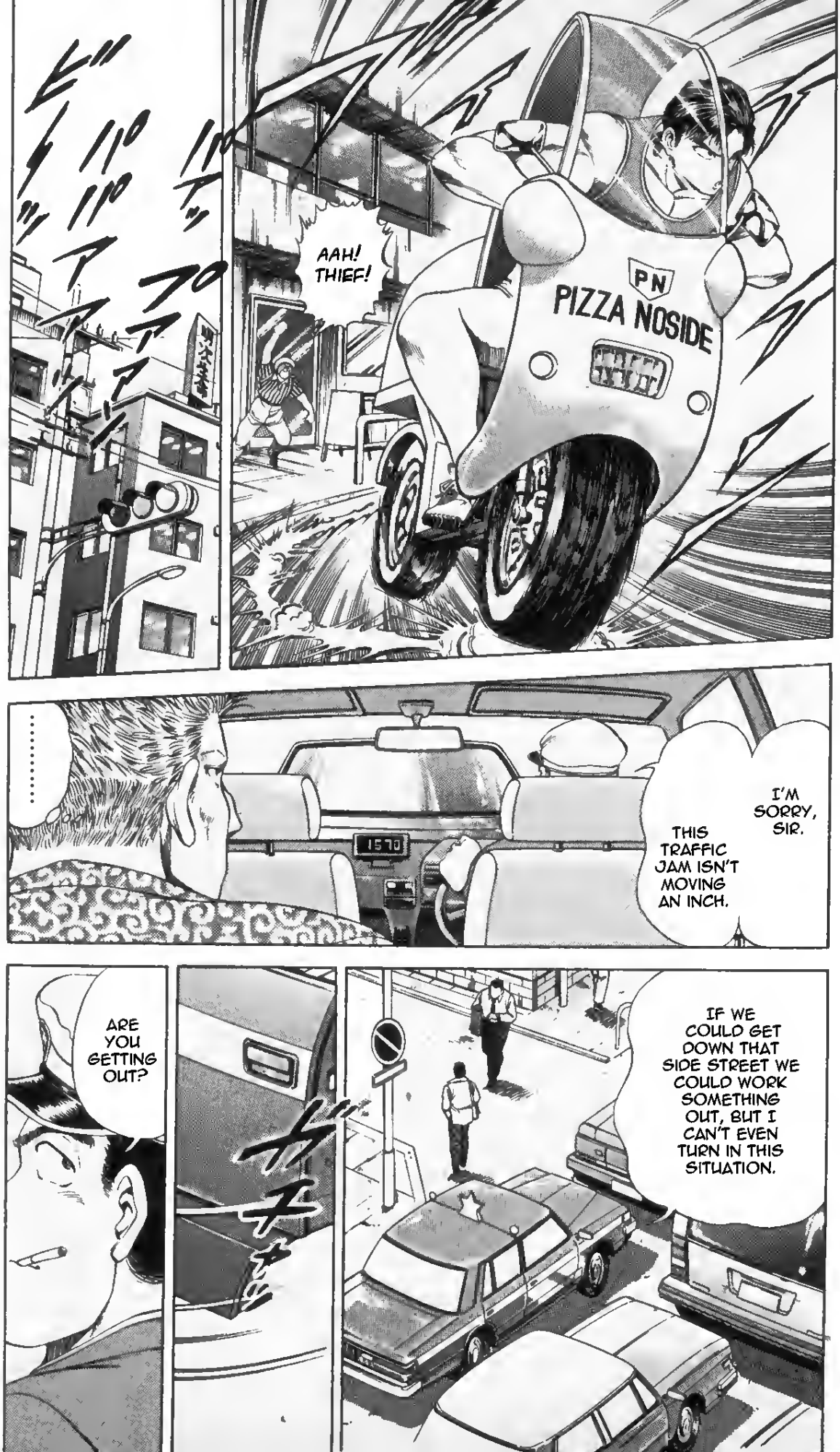


DAMN! I'M A SHORT DISTANCE RUNNER! I CAN'T DO LONG DISTANCES.
THE MATCH'LL BE OVER BY THE TIME I GET THERE!

HUFF
HUFF
HUFF
HUFF
HUFF






AAH! THIEF!
PN
PIZZA NOSIDE
.....
I'M SORRY, SIR.
THIS TRAFFIC JAM ISN'T MOVING AN INCH.
ARE YOU GETTING OUT?
IF WE COULD GET DOWN THAT SIDE STREET WE COULD WORK SOMETHING OUT, BUT I CAN'T EVEN TURN IN THIS SITUATION.

WHAA?!
ズウウ…ン
ズ″ズズ…
……

NANGOU COMES OUT OF THE SCRUM STRAIGHT INTO A SIDE ATTACK!
WHAT'S THIS? HIMEKAMI FALLS BEFORE SHE CAN TACKLE HIM!
OWW!
ぎゅ

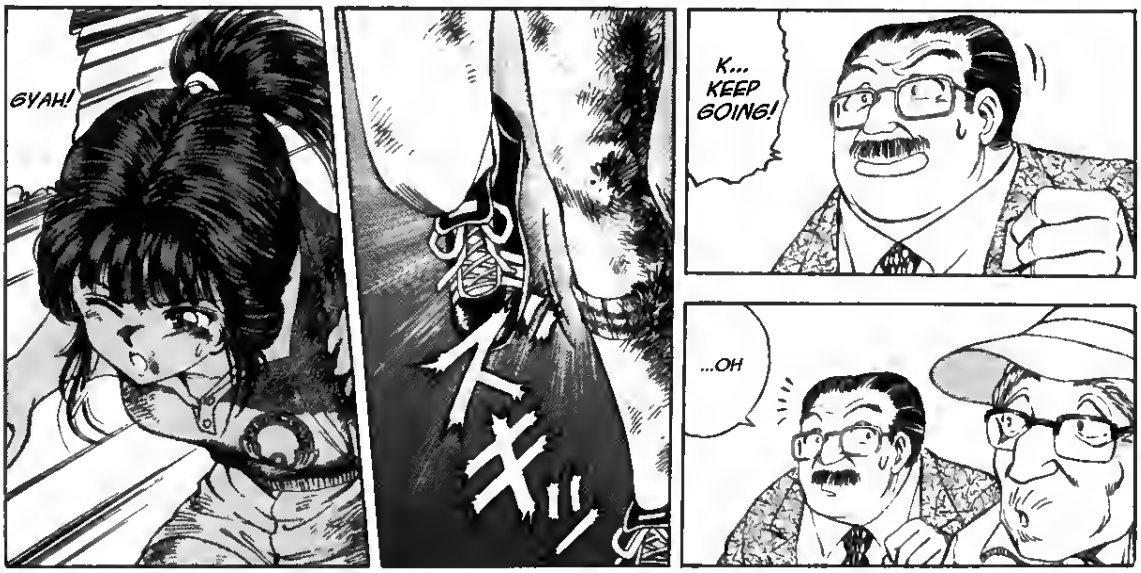
ONLY 5 METRES STAND BETWEEN HIM AND THE GOAL!
GO! GO!
BENTENDO!

WHAT'S THIS? NANGOU IS ACTING FUNNY...?!
A... AAH...
ポロ
CRAP!
WHA--!
OOOH!
KYAA! LUCKY US!
NO.
WAH!
. . . . . .
Please excuse us for a moment.
TVK

JIROU KICKS IT OVER THE TOUCHLINE!
ASAKURA AND JIROU RUSH FOR THE BALL NANGOU DROPPED!
HUH?
HEY... WHY AREN'T YOU WEARING ANY PANTIES?
W-WE'RE SAVED ...
BUT WHY DID HE SUDDENLY START ACTING SO WEIRD?
ポワ〜ン
TCH.
AH! I GAVE THEM TO THE OLD MAN!
YOU JUST FLASHED THE WHOLE OF JAPAN!

R-RIGHT!
YOU KNOW YOU GET WEAK WHENEVER YOU LOOK AT A NAKED WOMAN, SO MAKE SURE YOU DON'T LOOK OVER THERE!
HUH? CAPTAIN?
HMMM? IS THAT SOOO?
NANGOU GETS THE BALL THE OUT AND STARTS A FIERCE ATTACK!

HIIII!
!
TCH!



"Not releasing the ball after being tackled is a foul.

OWW!
?
MAY I BORROW THOSE?
AHH...IF AKANE WAS OKAY THAT WOULD HAVE BEEN A TRY...
...OKAY
KEEP THOSE IN SO YOU CAN'T LOOK AWAY!
*
W-WHAT? YOU CAN MAKE RAMEN IN 3 MINUTES
14 POINTS IS NOTHING!
DAMN. JUST WHEN I'D FOUND HIS WEAKPOINT...
7 TL 21
OVERCOMING THAT 14 POINT DIFFERENCE IN 3 MINUTES WILL BE TOUGH...

* sorry I don't have the translation for this bubble :(

PHEW, LOOKS LIKE WE MADE IT IN TIME.
GUESS YOU GUYS ARE NO GOOD WITHOUT US, HUH?
Y-YOU GUYS!
DESPERATION (END)

TRANSLATION: NAME-UNDECIDED

RAWS: ATHANOR

EDITING: REISGAURD

GADOSCANS.BLOGSPOT.COM

NO SIDE 4

1995 11 22

©Fumiharu Ikeda 1995

YOU KNOW WHAT THIS PAGE MEANS. VOLUME 4 IS COMPLETE!

3 VOLUMES LEFT!

I STILL HAVEN'T FOUND A SHOUT FONT I LIKE... I'M DEFINITELY NOT USING THE ONE I USED FOR THIS CHAPTER AGAIN. IF YOU HAVE ANY SUGGESTIONS, LEAVE A COMMENT AT GADOSCANS.BLOGSPOT.NET

Printed in Japan

ISBN4-08-875304-6 C9979

Noside

集英社

9784088753041

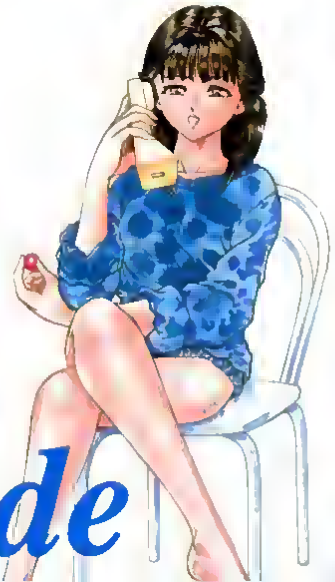
1919979005000

ISBN4-08-875304-6

C9979 P500E

集英社
定価500円
(本体485円)

雑誌 44241－59



Noside

ノーサイド❹ 池田文春

ノーサイド❶－❹ 池田文春

ヤングジャンプ・コミックス・BJ好評発売中!

Women❶ 村生ミオ
三匹の貧乏人❶ ❷ 二宮亮三
優駿たちの蹄跡❶ やまさき拓味
時には晴れの似合う少女のように❶ ❼ 中鶴史雄
なつきクライシス❶ ❶ 鶴田洋久
夢で逢えたら❶ ❹ HANAKO
甘い生活❶ ❿ 弓月 光
オークション・ハウス❶ ⓫ 小池一夫・叶 精作
ザ・ハード❶ ❶ 猿渡哲也
痛快あばれブン屋❶ 猿渡哲也
GTロマン❶ ❾ 西 風
サムタイムラバー❶ ❽ サキヒトミ
角紅プロジェクト❶ ❺ 中川雅之
ザピエル山田の愛の泉❶ ❸ ザピエル山田
ウッシーとの日々❶ ❷ はた万次郎
シュラバ★ヤ★ランコ❶ 塩崎ユウジ
トップ・ノート❶ ❸ 須磨ヨシヒロ
先生こっちだよ❶ ❷ 天沼 俊
瀬戸内海のトト❶ ❸ 愛馬広秋
どきどき❶ 山崎 浩
一本包丁満太郎❶ ⓬ ビッグ錠

1995年11月現在(各巻とも以下続刊予定)